



זוהר היומי

זוהר שמות – דף כ"ב ע"ב

פרשת וארא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (כ"ב ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

צור עולמים: צייר עֲלֵמִין. דָּהָא בְּתָרִין אֲתוּנוּ, אֲתַבְרוּן עֲלֵמִין, עֲלֵמָא דִּין, וְעֲלֵמָא דְאַתִּי. עֲלֵמָא דָא, בְּדִינָא אֲתַבְרִי, וְעַל דִּינָא קִיִּימָא, הָדָא הוּא דְכְּתִיב, (בראשית א') בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים. מַאי טַעְמָא, בְּגִין דִּיתִנְהֵגוּן בְּנֵי נֶשָׁא בְּדִינָא, וְלֹא יִפְקוּן מֵאוֹרְחָא לְבָר.

תרגום לעברית

מָה הַטַּעַם? מְשׁוּם שֶׁהָעוֹלָם מְתַקֵּן בְּשֵׁמוֹ הַקָּדוֹשׁ. זֶהוּ שְׂכָתוֹב כִּי בֵּיהּ ה' צוֹר עוֹלָמִים, צִיר הָעוֹלָמִים. שְׁהָרִי בְּשֵׁתִי אוֹתִיּוֹת נִבְרָאוּ הָעוֹלָמוֹת, הָעוֹלָם הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַזֶּה נִבְרָא בְּדִין, וְעַל דִּין עוֹמֵד, זֶהוּ שְׂכָתוֹב בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים. מָה הַטַּעַם? כְּדִי שְׂיִנְהֵגוּ בְּנֵי אָדָם בְּדִין, וְלֹא יֵצְאוּ מִהַדְרָה הַחוּצָה.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי כְּתִיב וַיִּדְבֵּר אֱלֹהִים אֶל מֹשֶׁה, גִּזְרֵת דִּינָא דְקִיִּימָא עָלֶיהָ, מָה כְּתִיב לְעִילָא, (שמות ה') וַיֵּשֶׁב מֹשֶׁה אֶל ה', וַיֹּאמֶר אֲדֹנָיִי, בְּאֶלֶף דָּלָת נו'ו'ן יו'ד. חֲמִי תוֹקְפָא דְמֹשֶׁה, בְּשִׁירוֹתָא דְנִבְיָאוֹתֶיהָ, לֹא נָח רוּחֶיהָ בְּהָאֵי אֲתֵר, אָמַר, אֲדֹנָי לָמָּה הִרְעַתָּה לָעָם הַזֶּה וְגו', וּמֵאֵז בָּאתִי אֶל פְּרַעֲה לְדַבֵּר בְּשִׁמְךָ הִרַע לָעָם הַזֶּה וְהֵצֵל לֹא הֵצֵלְתָּ אֶת עַמְּךָ. מֵאֵן הוּא דְיִימָא כְּדִין, אֶלָּא מֹשֶׁה, דִּידַע, דָּהָא דִּרְגָא אַחֲרָא עֲלָאָה זְמִין לִיהָ.

בא ראה, כתוב וידבר אלהים אל משה, גזרת הדין שעומדת עליו. מה כתוב למעלה?
(שמות ה) וישב משה אל ה' ויאמר אדני, בא'ל'י דל'ת נו'ין יו'ד. ראה תקפו של
משה בראשית נבואתו, לא נחה רוחו במקום הזה, אמר, אדני למה הרעתה לעם הזה
וגו', ומאז באתי אל פרעה לדבר בשם הרע לעם הזה והצל לא הצלת את עמו. מי
הוא שיאמר כך? אלא משה, שידע שדרגה אחרת עליונה מעתדת לו.

טקסט הזהר

אמר רבי יצחק, בשירותא דאתיבי ליה ביתא, פקיד לה, כבר נש דפקיד לביתיה,
ואמר כל מאן דבעי בלא דחילו. אוף הכי משה, לביתיה קאמר, ולא דחיל.

תרגום לעברית

אמר רבי יצחק, בראשית שנתן לו הפית, צוה אותה כאיש שמצוה את ביתו ואומר כל
מה שרוצה ללא פחד. אף כך משה לביתו אמר ולא פחד.

טקסט הזהר

דבר אחר וידבר אלהים, גזרת דינא, (בגין כך) ויאמר אליו אני יי', דרגא אחרא
דרחמי. והכא אתקשר כולא כחדא, דינא ורחמי. הדא הוא דכתיב, ויאמר אליו אני יי'.
אמר רבי שמעון (נ"א רבי יוסי) אי כתיב וידבר אלהים אל משה אני ה', הוינא אמר
הכי. אלא לא כתיב, אלא וידבר אלהים אל משה בקדמיתא, ולבתר ויאמר אליו אני
ה', דמשמע דרגא בתר דרגא.

תרגום לעברית

דבר אחר וידבר אלהים - גזרת הדין. [משום כך] ויאמר אליו אני ה' - דרגא אחרת של
רחמים. וכאן נקשר הכל כאחד, דין ורחמים. זהו שכתוב ויאמר אליו אני ה'. אמר רבי
שמעון (רבי יוסי), אם כתוב וידבר אלהים אל משה אני ה', הייתי אומר כך. אלא לא

כתוב, אלא וידבר אלהים אל משה בהתחלה, ואחר כך ויאמר אליו אני ה', שמשמע דרגה אחר דרגה.

טקסט הזוהר

ואמר רבי יוסי, משה, אלמלא דהוה מאריה דביתא, איש האלהים, אתענש על מה דאמר, אבל בגיני האי, לא אתענש. לבר נש דנפל ליה קטטה בדביתהו, ואמר לה מלין, שראת היא לאתרעמא, כיון דשארית מלה, הוה תמן מלכא, נטל מלכא מלה, והיא שתקת ופסקת למללא. אמר ליה מלכא, וכי לא ידעת דאנא הוא מלכא, ומקמאי מלילת מלין אלין, כביכול אוף הכי משה, וישב משה אל יי' ויאמר אדני למה הרעותה וגו'. מיד, וידבר אלהים אל משה, שארי לאתרעמא, מיד נטל מלכא מלה ויאמר אליו אני יי' ולא ידעת דאנא הוא מלכא, ומקמאי מלילת מלין אלין.

תרגום לעברית

ואמר רבי יוסי, משה אלמלא שהיה בעל הבית, איש האלהים, היה נענש על מה שאמר, אבל משום זה לא נענש. לאדם שנפלה לו קטטה באשתו, ואמר לה דברים. היא התחילה להתרעם. כיון שהתחילה דבר, היה שם המלה, נטל המלה את הדבור, והיא שתקה ופסקה לדבר. אמר לו המלה: וכי לא ידעת שאני המלה ולפני דברת דברים אלו? כביכול אף כך משה, וישב משה אל ה' ויאמר אדני למה הרעתה וגו'. מיד - וידבר אלהים אל משה, התחיל להתרעם. מיד נטל המלה הדבור ויאמר אליו אני ה', ולא ידעת שאני הוא המלה ולפני דברת דברים אלה!?

טקסט הזוהר

וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל שדי. אמאי שני שמא הכא מאלין דלעילא. אלא למלכא, דהוה ליה ברתא, דלא אתנסיבת, והוה ליה רחימא. כד בעי מלכא למללא בההוא רחימא, משדר לברתיה למללא עמיה, והוה מלכא על ידא דברתיה,

ממליל עמיה. אתא זמנא דברתיה לאתנסבא, והוא יומא דאתנסיבת, אמר מלכא, קרון לה לברתא, קרוספונגא מטרוניתא. ואמר לה, עד הכא, מלילנא על ידה, למאן דמלילנא מכאן ולהלאה אנא אימא לבעליה, והוא יימא למאן דאצטריה. ליומין, אמר לה בעלה מלין קמי מלכא, עד דהיא שראת למלכא, נטל מלכא מלה, אמר ליה, ולאו אנא מלכא, דעד יומא דא לא ממליל אינש עמי, אלא על ידא דברתי, (עד לא נסיבת) ואנא יהיבנא לה ברתי, ומלילנא עמה באתגליא, מה דלא עבידנא לאחרא.

תרגום לעברית

וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל שדי. למה שונה השם כאן מאלה שלמעלה? אלא, למלה שהיתה לו בת שלא נשאה, והיה לו אהוב. כשרצה המלה לדבר עם אותו אהוב, שולח את בתו לדבר עמו, והיה המלה על יד בתו מדבר עמו. בא זמן בתו להנשא. אותו יום שנשאה אמר המלה: קראו את הבת מלכה גבירה. ואמר לה: עד כאן דברתי על ידה עם מי שדברתי, מכאן ולהלאה אני אומר לבעלה, והוא יאמר למי שצריה. לימים אמר לה בעלה דברים לפני המלה, ועד שהיא התחילה לדבר, נטל המלה את הדבר ואמר לו: וכי אני המלה?! שעד היום הזה לא דבר איש עמי אלא על ידי בתי, [עד שלא נשאה] ואני נתתי לה את בתי ודברתי עמה בגלוי מה שלא עשיתי לאחר.

טקסט הזוהר

כה, וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל שדי, כד איהי בביתי ולא אתנסיבת, ולא מלילו עמי אנפין באנפין, כמה דעבידנא לה. ואת, בשירותא דמלולה, מלילת לברתי קמאי מלין אלין, אלא בגיני כה, וארא אל אברהם אל יצחק ואל יעקב באל שדי ושמי יי' לא נודעתי להם, למללא עמהון בדרגא דא דעמה מלילנא.

כֹּה, וְאָרָא אֶל אַבְרָהָם אֶל יִצְחָק וְאֶל יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי, כְּשֶׁהָיָא בְּבֵיתִי טָרַם שְׁנִשְׁאַה, וְלֹא דִבְרוּ עִמִּי פָנִים בְּפָנִים כְּמוֹ שֶׁעָשִׂיתִי לָהֶן, וְאַתָּה בְּרֹאשִׁית דְּבָרְךָ דְּבָרְתָּ לְבִתִּי לְפָנַי דְּבָרִים אֵלּוּ? אֵלֹא מִשּׁוֹם כֹּה וְאָרָא אֶל אַבְרָהָם אֶל יִצְחָק וְאֶל יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי וּשְׁמִי ה' לֹא נִוְדַעְתִּי לָהֶם, לְדַבֵּר עִמָּם בְּדִרְגָּה זוֹ שֶׁדְּבַרְתִּי בָּהֶן עִמָּהּ.

טקסט הזהור

רַבִּי יוֹסִי (נ"א רבי ייסא) פִּתַּח, (תהלים כ"ד) לְדוֹד מְזִמּוֹר לִי' הָאָרֶץ וּמְלוֹאָה תִּבֵּל וַיּוֹשְׁבֵי בָּהּ. הָאָרֶץ: דָּא אַרְעָא קַדִּישָׁא דְיִשְׂרָאֵל, דְּאִיהִי קַיִמָּא לְאַתְשִׁקְיָא מִנִּיהּ, וְלֹא תִבְרָכָא מִנִּיהּ בְּקִדְמִיתָא, וְלִבְתָּר מִנִּיהּ אֶתְשִׁקְיָא עֲלֵמָא כָּלָא. תִּבֵּל וַיּוֹשְׁבֵי בָּהּ: דָּא שְׂאָר אַרְעָאן, דְּשִׁתְּאָן מִנִּיהּ, מְנָא לָן. דְּכַתִּיב, (תהלים ט') וְהוּא יִשְׁפּוֹט תִּבֵּל בְּצִדִּיק.

תרגום לעברית

רַבִּי יוֹסִי (רבי ייסא) פִּתַּח, (תהלים כד) לְדוֹד מְזִמּוֹר לֵה' הָאָרֶץ וּמְלוֹאָה תִּבֵּל וַיּוֹשְׁבֵי בָּהּ. הָאָרֶץ - זוֹ הָאָרֶץ הַקְּדוּשָׁה שֶׁל יִשְׂרָאֵל שֶׁהִיא עוֹמֶדֶת לְהַשְׁקוֹת מִמֶּנּוּ וּלְהַתְּבַרֵּךְ מִמֶּנּוּ בְּרֹאשׁוֹנָה, וְאַחֵר כֹּה מִמֶּנּה נִשְׁקָה כָּל הָעוֹלָם. תִּבֵּל וַיּוֹשְׁבֵי בָּהּ - אֵלּוּ שְׂאָר הָאָרְצוֹת שֶׁשׁוֹתוֹת מִמֶּנּה. מִיֵּינָן לָנוּ? שְׁכָתוֹב (תהלים ט) וְהוּא יִשְׁפּוֹט תִּבֵּל בְּצִדִּיק.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (כ"ג ע"א) ◆

טקסט הזהור

כִּי הוּא עַל יָמִים יְסָדָהּ, אֵלִין

תרגום לעברית

כִּי הוּא עַל יָמִים יְסָדָהּ - אֵלּוּ שְׁבַעַה עֲמוּדִים שֶׁהָאָרֶץ נִסְמְכָת עֲלֵיהֶם, וְהֵם שְׁבַעַה יָמִים, וַיֵּם כְּנֶגֶר שׁוֹלֵט עֲלֵיהֶם. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, אֵל תֹּאמַר שֶׁשׁוֹלֵט עֲלֵיהֶם, אֵלֹא שְׁמַתְמִלָּא מֵהֶם. וְעַל נְהֻרוֹת יְכוֹנְנָה, מִי אֵלּוּ הַנְּהֻרוֹת? אֵלֹא כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים צג) נִשְׂאוּ נְהֻרוֹת

קולם ישאו נהרות דככים, אותם נהרות כמו שנאמר (בראשית ד) ונהר יצא מעדן להשקות את הגן, ומשום כך ועל נהרות כוננה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.